

## Carmina Popularia 853

ὦ τί πάσχεις; μὴ προδοῖς ἄμμ', ἱκετεύω·

πρὶν καὶ μολεῖν κείνον ἀνίστω,

μὴ κακόν <σε> μέγα ποιήση

κάμῃ τὰν δειλάκραν.

ἄμέρα καὶ ἤδη· τὸ φῶς

5

διὰ τᾶς θυρίδος οὐκ εἰσορῆς;

---

### VOCABULARY

ἄμέρα: Doric for ἡμέρα : day  
ἀνίσταμαι: get up, stand up, rise  
δειλάκρος, α, ον: very pitiable  
εἰσοράω: look into; see  
ἤδη: already

θυρίς, -ίδος, ἡ (*dimin.* of θύρα): small door; window  
ἱκετεύω: beg, beseech; supplicate  
μολεῖν (*aor.* < βλώσκω): come, go  
πρὶν (+ *infin.*): before  
προδίδωμι: betray

---

### COMMENTARY

Text: *PMG* 853.

1. τί: *interrog.* (note the accent).  
μὴ προδοῖς: (*aor. subj.* < προδίδωμι) negative imperative (*i.e.*, 'do not...').  
ἄμμ' (*elision* < ἄμμε) = ἡμᾶς (*Aeol.* 1 *pl. pron. acc.*)  
2. πρὶν καὶ μολεῖν κείνον ἀνίστω: πρὶν + *inf.* = 'before...'  
μολεῖν (2 *aor. inf.* < βλώσκω): come / go; the subject of the infinitive is 'he' (κείνον), *i.e.*, the woman's husband.

ἀνίστω (ἀνίσταμαι): 2 *sg. imperat.* (*i.e.*, 'get up!')  
3. μὴ... ποιήση: negative purpose clause.  
4. κάμῃ (*crasis*) = καὶ ἐμέ.  
τὰν = τὴν  
5. καί: emphatic (*i.e.*, 'indeed')  
6. τᾶς: *f. sg. gen.*

LT